

读书是最美的姿态 *Reading is most graceful*

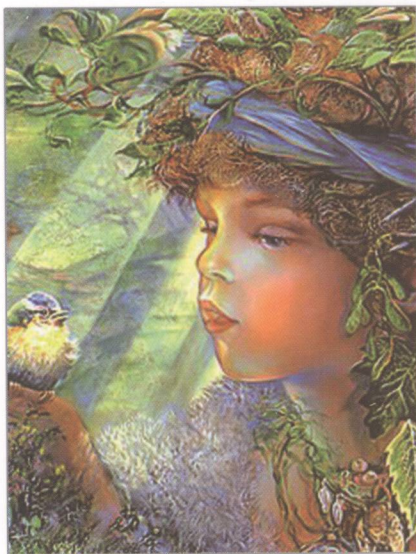
MINGJIA MINGZUO BAINIAN JINGDIAN

ShiJie WeiXing XiaoShuo


世界微型小说

名家名作百年经典

第5卷



微型小说是被界定为“介于边缘短篇小说和散文之间的一种边缘性的现代新兴文学体裁”。本丛书从世界文学宝库中精心筛选了1000余篇一个世纪以来的微型小说经典佳作。所选篇目构思行文凝练，立意新颖，风格清新，结构严密，结尾往往新奇巧妙，出人意料。通过言简意赅的描述彰显出它独特的艺术特点，能与方寸之间呈现其意味深远。

 吉林出版集团有限责任公司

世界微型小说 名家名作百年经典

————— *MINGJIA MINGZUO BAINIAN JINGDIAN* —————

Shijie WeiXing XiaoShuo

图书在版编目(CIP)数据

世界微型小说名家名作百年经典. 第5卷/生晓清,
陈永林主编. —长春:吉林出版集团有限责任公司,
2010.4

ISBN 978-7-5463-2707-5

I. ①世... II. ①生... ②陈... III. ①小小说 - 作品
集 - 世界 IV. ①I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 052486 号

书 名 世界微型小说名家名作百年经典 第5卷
总 策 划 钱晓征
主 编 生晓清 陈永林
责任编辑 陈璇
责任校对 周娟
出 版 吉林出版集团有限责任公司(长春市人民大街4646号 邮编:130021)
发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司(电话:025-66989810)
集团网址 <http://www.keyigroup.com>
经 销 全国新华书店
印 刷 南京玄武湖印刷实业有限公司
(南京市栖霞区尧化门尧胜村109号 邮编:210046)
开 本 787×1092 毫米 1/16
印 张 15.25
字 数 178千字
版 次 2010年4月第1版 2010年4月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5463-2707-5
定 价 25.00元

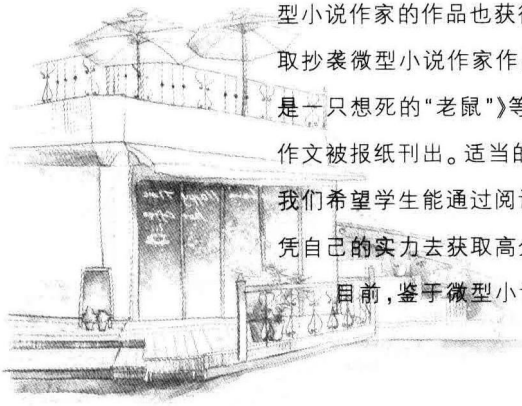
(如有印装质量问题请与承印厂调换。联系电话:025-66989817)

前言

微型小说,在我国虽然自古有之,如《世说新语》《唐元话本》《聊斋志异》等,但一直属于短篇小说的范畴,未能从短篇小说中独立出来。上世纪80年代,随着改革开放和人们生活节奏加快,读者没时间看长篇大论,喜欢看短小精悍的小说。微型小说便很快兴盛繁荣起来,受到读者的喜爱。因而一些报刊纷纷开辟微型小说栏目,据不完全统计,现在发表微型小说的报刊有两千家左右,每年发表的微型小说达七八万篇。

微型小说尽管是从短篇小说中发展出来的,但与短篇小说有很大差别。1984年,《微型小说选刊》在南昌创刊。1985年,《小小说选刊》创刊。1992年,中国微型小说学会在上海成立。这样,微型小说这种新兴的文体从短篇小说中完全脱离出来了,成为小说四大家族中的一员。微型小说因比散文好看,比故事有品味,比小品文厚重,所以深受读者喜爱,尤其是中学生朋友。又伴随着中考、高考制度的改革,中考、高考作文越来越注重考查学生的想象力、创造力和感悟力,更加鼓励学生关注社会,关注生活,这些也是微型小说这一文体所独有的特征,微型小说的创作和表现手法都与中考、高考作文相吻合。南京师范大学教授凌焕新说:“微型小说是中学生训练写作最好的学校。”从1994年满分高考作文《赤兔之死》开始,几乎每年都有微型小说在作文中获得满分,有些考生模仿微型小说作家的作品也获得了极高的分数。甚至有些考生为了获得高分采取抄袭微型小说作家作品的做法,如《患者吴良知先生的就诊报告》《我是一只想死的“老鼠”》等十多篇微型小说被某些考生抄袭,并作为满分作文被报纸刊出。适当的模仿和借鉴是允许的,但抄袭绝不可取。所以,我们希望学生能通过阅读一些优秀的微型小说,提升自己的写作能力,凭自己的实力去获取高分。

目前,鉴于微型小说在中、高考作文中发挥的作用日益明显,越来越



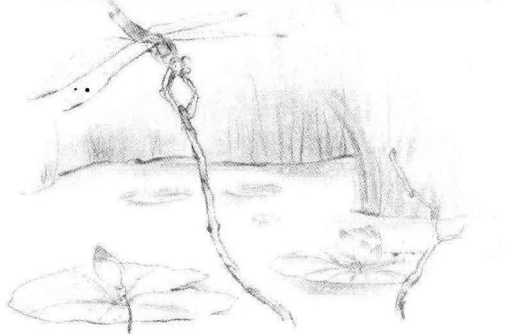
越多的语文老师将微型小说引入中学作文教学中。全国有许多中学还将微型小说编成为教材,把微型小说明确为训练写作的主要文体。

因而微型小说的杂志、书籍在市场上异军突起,独领风骚,已抢占了一定市场。为了区别于别的微型小说选本,我们在编稿时更侧重于可读性强、时代性强、趣味性强与构思巧妙、有深刻内涵的微型小说。

外国微型小说比中国微型小说更机智,想象力更丰富。他们创作手法多变,题材多样,或荒诞,或夸张,或象征,或魔幻。构思的巧妙、视角的独特、情节的跌宕起伏、结尾的出乎意料,让我们拍案叫绝。中国许多微型小说作家借鉴外国微型小说,从外国微型小说中汲取营养。一些优秀的中国微型小说在外国的微型小说中都能找到蓝本。

由于工作原因,编者接触到大量读者,他们都希望能有一个权威的微型小说经典选本。应广大读者要求,编者花三年时间,阅读了数十万篇外国微型小说,才精选出这一千余篇外国微型小说。这套书,以微型小说是一种独立的文体的眼光,重新审视了过去混杂在短篇小说中的微型作品,从世界范围中精心筛选了一个世纪以来的微型小说的经典佳作。较之近来出版的一些标榜微型小说经典选集,更具有综合性、经典性、权威性。这些名篇最大限度地发挥微型小说这一大众文化的优势,让文学和普通受众产生近距离的心理效应,让微型小说这一新兴的文体更加自信和有力。希望通过这 10 卷本,能窥见世界微型小说这一文体的佳作精品全貌。这 10 卷本是最权威、最经典的世界微型小说选本,具有极高的收藏价值,对中学生写作文、初学写微型小说的作者都有极其重要的鉴赏和借鉴作用,也为理论工作者对微型小说研究提供了最具价值的资料,对繁荣微型小说起着推波助澜的作用。

编者



目 录 | Table des Matières | Contents

法 国

- 002 地 窖 / 吉·塞斯勃隆
003 修软垫椅的女人 / 莫泊桑
006 客沙莉·白吕唐 / 莫泊桑
009 侯爵夫人的粉肩 / 左拉
011 西班牙的婚礼 / 梅里美
013 大教堂 / 安德烈·莫洛亚
014 “诺曼底”号 / 雨果
016 鳄 鱼 / 罗斯尼
018 被诅咒的房子 / 加博里约

前苏联 俄罗斯

- 022 公正的法官 / 列夫·托尔斯泰
024 逆来顺受的人 / 契诃夫
025 宝贝狗 / 契诃夫
027 失 败 / 契诃夫
029 铁 圈 / 索洛杜布
031 一根琴弦 / 卡邱申科
033 妈妈的眼睛 / 布洛宁
035 在车站上 / 克拉夫琴科

美 国

- 038 画猫的女孩 / 拉夫卡迪奥·哈恩
040 玻璃柜里的拿破仑帽子 / 科姆罗夫
042 如此手术 / 约翰·温德汉姆
044 偷羊贼也可以变成圣徒 / 威廉·埃克曼

- 045 举起手来 / 哈尔奥·柯斯来
047 手 指 / M·科林
049 感谢您,太太! / 休士
052 浪 子 / 欧文
054 “画像版瑞西”,在圣诞节之前回家 / 卡罗莉
056 与上帝互换的礼物 / 迪亚娜·瑞纳
058 台阶上的天使 / 希勒瑞·白奇埃尔德
060 无价之宝 / 伯纳德
062 分享一双新鞋的温暖 / 罗杰·迪恩·基瑟
064 幸福的玫瑰 / 阿·戈登
066 金星人的挫折 / 阿·布克华德
067 红色运动衫 / 马克·哈格
069 小证人 / 威廉·H·麦加菲
071 夜半来客 / 罗·亚瑟

德 国

- 074 地下室的中学考试 / 克莱曼
076 上班诀窍 / 席波赖特
078 反向实验 / 贡·德伊恩
080 惨 败 / 迪格尔
082 登 场 / 莱陶·赖因哈德
083 特殊情况 / 克里希尔多夫

英 国

- 086 敞开着的窗户 / 萨基
088 黑勾利斯 / 乔叟
089 霍拉斯的厄运 / 维·坎宁
090 花花公子 / 斯蒂尔
092 行善者 / 王尔德
093 我偷偷地看到 / 格·格林

日 本

- 096 转 生 / 志贺直哉
099 新闻时代 / 丰田有恒
101 蛙 / 芥川龙之介
102 欲 壑 / 樱井美智代
104 雨 中 / 大西赤人
107 明争暗斗比幸福 / 古贺牧彦
108 时间外劳动 / 阿刀田高
109 特异功能 / 星新一
111 网中人 / 星新一
113 十三美元的败局 / 石川直树
115 再 会 / 阿刀田高

巴 西

- 118 旅途女伴 / 费尔南多·萨比诺
120 佩罗德大叔的遗嘱 / 雷东多
122 赤身裸体的男人 / 费尔南多·萨比诺
124 等待发药的长队 / 安德拉德

罗马尼亚

- 128 离婚的条件 / 拉·巴拉斯基
130 冠军也作弊 / 维·科瓦奇
132 小提琴和大蒜 / 贝德斯·霍拉桑捷安
133 生活写真 / 杨·伯耶舒

挪 威

- 136 父 亲 / 比昂松
138 鹰 巢 / 比昂松

瑞 典

- 142 日 食 / 谢尔玛·拉格洛芙
145 英雄之死 / 拉格克维斯特

捷 克

- 148 死选民传奇 / 哈谢克
150 善 人 / 哈谢克

加拿大

- 154 红宝石饰物 / 西尔瓦·克拉潘
157 墨 镜 / 艾里克·喀麦伦
160 我与圣诞节的鬼魂 / 里科克
162 野狼的呼唤 / 比昂卡·卡亚
163 势利小人 / 卡拉汉
166 囚犯 / 戴夫·威尔肯森

土 耳 其

- 168 坟墓掩盖了医生的罪过 / 阿·涅辛
170 我吞下了国家机密 / 阿·涅辛
172 我是怎样自杀的? / 阿·涅辛
174 田野里出世的婴孩 / 奥尔汉·凯马尔
177 小杜果 / 得尔威希
179 爱情草 / 阿齐兹·内辛

意大利

- 182 油炸团子 / 布扎蒂
184 鼠 害 / 布扎蒂
188 魔 服 / 布扎蒂
191 梦 / 戈·帕里塞

- 194 看护父亲的孩子 / 亚米契斯
196 廉正的警官 / 保·约万尼斯

埃及

- 198 黑暗与光明 / 马哈茂德·台木尔
200 探视者 / 尤素福·伊德里斯
202 三个声音 / 阿卜杜勒·瓦哈布·阿斯旺尼

澳大利亚

- 206 阿维·阿斯平纳尔的闹钟 / 劳森
209 暗红的玫瑰 / 伊冯·苏

保加利亚

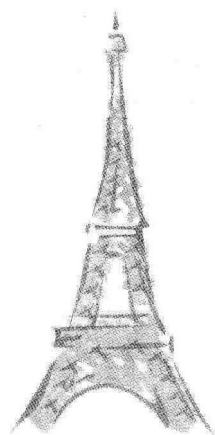
- 212 一枝红玫瑰 / 玛·帕弗洛娃
214 照相机皮套 / 登·伏拉迪米罗夫

匈牙利

- 218 一位发疯的州官 / 米·卡尔曼
220 最大胆的梦想也是可以实现的 / 沃尔克尼·伊斯特万
222 幽会 / 卡罗利·基什法鲁迪

新加坡

- 226 保险箱 / 林锦
227 下毒 / 林锦
229 楼房中的裸女 / 张挥
230 给金夫人的一封信 / 怀鹰
232 爱情侦探 / 林高
233 死不带去 / 孟紫



法 国

地窖

☞ [法国] 吉·塞斯勃隆

国王陛下颁布了一道诏令，宣称他将每月一次亲临一个臣民的家，并在那里进餐。朝廷的反对派就立刻散布舆论，说这种做法是“收买人心”。国王无论干什么，反对派准会发表点攻击性的评论，把国王贬得一钱不值：什么“好人喜功”啊，“怯懦无能”啊，等等，不一而足，向来如此。在他们眼里，国王跟他们最为格格不入之处，就是陛下的所作所为虽然达到了与他们一致的目标，但竟采取了他自己的方法。这也是他们最不能原谅国王的一点。这回，国王去臣民家里进餐一事，他们只报以耸耸肩膀，鄙夷地斥之为“收买人心”。哪里知道，这次他们可错怪了国王。因为国王的这项决定，看来事情不大，却有深刻的用意。国王历来研究历史，深知曾有许多王朝由于不懂得跟人民保持接触的重要性，不察民情，进而失掉民望，最后归于灭亡。而国王本人，自从登基以来，已经觉察到显赫的王权在他跟臣民之间正在垒起一堵无形的墙壁，而且越垒越高，根本用不着设岗戍卫，却比王宫的高墙更加难以逾越。猜疑本身就是卫兵，从隔阂发展到互不体谅是顺乎情理的。而今国王就是想打破这种局面，方法虽然天真一些，却是体面的。总之，陛下的主意已定：每月都要到他治下的百姓家里进餐一次。内阁的好几位大臣为此很不高兴，警察总长尤为惶恐。他对付街头群众集会、防范爆炸暗杀事件之类是装备有余的，而对付一家一户、日常生活诸环节的问题，例如菜里放毒等，却毫无经验。其他大臣害怕的却是另一回事，过去，他们是国王得到消息的惟一来源，现在如果陛下忽然发现大臣们自己原来一无所知，而他们却一直在谎称民意，那可如何是好！那些高官显贵、朝廷的在野派、新闻界、各种工会无不声称自己是代表民意的，可是当人民真有机会开口说话的时候，他们又惊恐万状。谢天谢地！好在老百姓早已丧失了讲话的可能，甚至失掉了讲话的兴趣。可是谁又能保证在家庭场合的饭桌上……

国王陛下对受到的款待和吃的饭菜都非常满意。在豪华的王宫里，有一道菜是国王不好意思点的，那就是布依农风味牛肉。但是这个普通的家庭主妇怎么就偏偏猜到了国王想吃这个菜呢？她又怎么知道国王一直盼着能大杯痛饮都兰纳的葡萄酒？

国王陛下询问了五个孩子的情况：名字叫什么，学习怎么样，身体有没有病等，然后，他很不自然地笑笑，试探着说道：

“咱们来谈点政治吧！”

“谈这个有什么用，”孩子们的父亲说道，“俺倒不是恭维您，我们在这玩艺儿上想的跟您一样。俺常叨咕——不信您问孩子的妈，俺说，俺要是个当官儿的，想办的事也不是别的，就是现在他们办的那些。”

他的妻子表示同意，但又有点难为情地补充说：“最好能改动一下学校放假的日期。”

国王听了大为高兴，说：“这正是最近教育大臣向我提出的建议。年轻人，你们呢？没有什么不顺心的事要说一说吗？——太太，能不能给我再来点儿布纪依牛肉？”

“要说的事倒没有，”大孩子的话音渐渐平稳起来，“但是关于服兵役，我有个请求。”他所提的问题，同样是在内阁会议上有人提出过的。这时候，孩子们的胆子越来越大了，每个人都提了一条建议，每条建议都是同样年龄的孩子所感兴趣的改革，而且这些建议几乎全都是在朝里议而未决的问题，其中有几个，恰恰是国王本人在内阁会议上一直持反对意见的。这时，他嘴里不说，心里暗记着，准备予以重新考虑。这是个好心眼儿的国王。

半夜十一点，国王和老百姓分别了，彼此都感到十分满意。一直在简陋的屋门外，焦急地等候着的三位大臣和警察总长从国王的脸上看出了这一点。

一位大臣说：“我们冒昧地给这户人家带来了一些礼品，请陛下俯允。”“这个主意不错，”国王说，“如果以我本人的名义来送，倒可能引起误解。明天见吧，先生们，我真非常高兴！”

四位大臣向国王行礼告别，然后他们进了屋，向出场的七个演员付了预定的酬金。正当他们要离开的时候，忽然听到脚底下似乎有点什么响动。

“哎呀，”警察总长大声喊叫，“我差点儿把他们忘了（原来，三个半钟头以来，这所房子的真正主人一家一直被关在地窖里，悄悄地呆着，感到时间太漫长了），我希望还能剩下点儿布纪依牛肉给他们……”

修软垫椅的女人

 [法国]莫泊桑

为了庆祝开猎，德·贝尔特朗侯爵家里举行了宴会，宴会快结束了。十一个参加打猎的男

人，八个年轻妇女和当地的那位医生，围着大桌子坐着。桌子上灯火辉煌，摆满了各色水果和鲜花。

他们谈到了爱情，医生讲起了一个持续五十年的爱情故事：三个月以前，我被叫到这个临终的老婆子的床边。她是头天晚上乘着她那辆当房子住的马车到来的。拉车的那匹老马，你们也都见过。跟她来的还有她那两条既是她的朋友，也是她的卫士的大黑狗。教堂神父已经先到了。她请我们俩做她的遗嘱执行人。为了让我们真正理解她的遗嘱，她把她的这一生都讲给我们听。

她的父母都是修理软垫椅子的。她从来就没有一个固定的住所。从小她就到处流浪，穿得又破又烂，满身长着虱子，脏得叫人受不了。他们到一个村子，就在村口路沟边停住，卸下拉车的马，放它去吃草；狗呢，趴在地上，鼻子往爪子上搁，闭上眼睛睡觉；小女孩在草地上打滚，她的父亲和母亲在路边的榆树底下修理从当地收来的旧椅子。

等到她大一点的时候，他们就打发她去收破椅垫子。

孩子们常常朝她扔石头。

有些太太给她几个苏，她仔细地收藏着。

在她十一岁时，有一天，她路过此地，在公墓后面遇见小舒盖，一个同学抢了他两个小铜子儿，他正在那里啼哭。一个有钱人家的孩子，照她这个无家无业的人的小脑袋想来，应该是一个永远心满意足、快快活活的孩子，居然流了眼泪，这深深地打动了她的心。她走过去，知道他为什么难过以后，就把自己的全部积蓄——七个苏，都倒在他手上。他擦着眼泪，老老实实地把钱收下。她当时高兴得发了狂，大着胆子吻了他一下。他只顾着看手上的钱，她看到自己没有遭到拒绝，就紧紧搂住他，热情地吻过以后就逃走了。

有好几个月，她一直想念公墓里的这个角落，想念这个孩子。她怀着再和他见面的希望，在修理椅子或者买食物的时候向父母报虚账，这儿赚一个苏，那儿赚一个苏。

她再次来到这儿，口袋里已经有了两个法郎，可是她只能隔着他父亲的药房的玻璃窗，从一瓶红色的药水和一条绦虫中间，张望一下这个打扮得干干净净的小老板。

然而，这使她更加爱他了。药水的鲜艳色彩和水晶玻璃的华丽闪光吸引她，打动她，使她心醉神迷。

她心里保留着无法磨灭的回忆。第二年，她在学校后面遇到了他正在和同学们打弹子。她一下扑到他身上，搂住他拼命地吻，吓得他哇哇乱叫。为了让他安静下来，她给他钱：三法郎二十生丁，这真算得上一笔财产了。

他收下钱，任凭她尽情地抚爱他。

四年里面，她把一笔笔积蓄都倒在他的手里。他心安理得地把钱放进口袋，因为这是他同意接吻的代价。

她除了他，别的什么也不想。

后来，他不见了。后来，她知道他被送到中学去念书。于是她采取了无数巧妙的手段，来改变她父母的路线，好让他们在假期里路过这儿。她最后总算成功了，不过却费了一年的心计。她已经有两年没有能够见到他，差点认不出他来了，因为他变得那么多，个子长高了，相貌漂亮

了，穿着他那件金扣子的学生装显得十分神气。他假装没有瞧见她，高傲地从她身边走过。

她哭了两天，从此以后，她忍受着永无尽期的痛苦。

每一年她都要回来，从他面前走过，却不敢招呼他；他呢，甚至不屑看她一眼。她发疯般爱着他。她对我说：“在我眼睛里只有他这么一个男人，丈夫，我不知道世上还有别的男人。”

她的父母去世了，她继续干着他们的行业，不过她养的不是一条狗，而是两条狗，两条谁也不敢招惹的恶狗。

有一天，她回到她念念不忘的这个村子，看见一个年轻女人挽着她心上人的胳膊，从舒盖药房出来。他已经结了婚。

当天晚上，她跳进了村政府广场上的那片池塘。一个深夜走过的醉汉把她救起来，送到药房。小舒盖穿着长睡衣，下楼来为她医治。他装着不认识，替她脱掉衣裳进行按摩，然后厉声对她说：“你疯了！不应该傻到这个地步！”

这就足以把她治好了。他跟她说过话啦！有好长的一段时间，她觉得很幸福。

她无论如何一定要付医疗费，但是他怎么也不肯接受。

她的一生就这样过去了。她一边修椅子，一边想着舒盖。每年她都要隔着玻璃窗望一望他。她经常在他的药房里买点零星药品。这样，她既可以到跟前看看他，和他说说说话，还可以付给他钱。

她在今年春上死了。她把自己的这段伤心史从头至尾讲给我听了以后，要求我把她一生的积蓄全部交给她死心塌地爱着的那个人。

第二天，我到舒盖家里去。

他们请我坐下，斟了一杯樱桃酒给我，我接过来以后，就激动地说明来意。

舒盖刚听我说到这个到处流浪的女人，这个修软垫椅的女人，这个跑码头的女工爱他，就气得跳了起来，那副神气看上去倒好像是她偷走了他的好名声，上等人的尊严，他个人的荣誉，对他来说比生命还要宝贵的东西。

他的妻子也跟他一样气愤，接连说：“这个臭要饭的！这个臭要饭的！这个臭要饭的！……”似乎找不到别的话好说了。

他立起来，在桌子后面迈着大步走来走去，睡帽歪到一边耳朵上。他嘟囔着说：“大夫，您了解这件事的意义吗？对一个男人来说，这件事情实在太可怕了！怎么办呢？啊！我要是在她活着的时候知道，一定叫警察把她抓起来，扔到监狱里。我可以向您担保，她一辈子也出不来！”

我愣住了，我简直不知道该说什么好了。可是受人之托，总得忠人之事呀。于是我又说：“她托我把她的积蓄交给您，总共是二千三百法郎。既然我刚才说的话好像使您很不愉快，也许最好还是把这笔钱舍给穷人吧。”

我从口袋里掏出钱，这笔可怜巴巴的钱，有各个国家的，有各种花纹的，有金的，也有铜的，混杂在一起。我又问：“你们怎么决定？”

舒盖太太先开口了：“既然是这个女人的最后愿望……我看，我们也很难拒绝了。”

我冷冷地说：“随你们的便。”

第二天，舒盖来找我，一见面就问：“这个……这个女人，不是把车子也留在这儿了吗？您把

这辆车子怎么处理了。”


“还没有处理，您要，您就拿去吧。”

“好极了，我正需要；我可以把它放在菜园里当窝棚。”

他刚要走，我又叫住他：“她还留下那匹老马和两条狗。您要不要。”他吃了一惊，站住说：“不要，不要了。您想我要它们有什么用呢？请您随便处理吧。”

我把两条狗留在自己家里。神父有一个大院子，他把马牵了去。车子变成舒盖的窝棚；他用那笔钱买了五股铁路股票。

客沙莉·白吕唐

 [法国]莫泊桑

在这件案子中间，真有一种无论是那些陪审员或者那位庭长或者那位检察官自己都明白不了的神秘。

这个姓白吕唐，名客沙莉的女子，是一个在莽台村的瓦朗博夫妇家中干活的女佣人。在东家毫无察觉的时候，她已经成了怀孕的妇人，并且那天夜晚，她在她所住的屋阁里生了小孩，随后又将小孩弄死，埋在那园子的地里。

女佣们弄死婴孩本是常见之事，但是却有一件事情，始终是无法理解的。原来那次在这个姓白吕唐的女子的卧房里所进行的检查，竟发现了一套完整的婴孩衣服。这些东西，却是客沙莉本人花了三个月的夜工，亲手去剪裁缝制的。因为工作时间太长，用了抵当品购买蜡烛，现在那卖蜡烛的杂货店的老板，亲自到庭作了证明。并且还调查到本村的那个接生婆，曾因知道她的情形，已经给了她一切的指导和一切的经验上的劝告使她不至于在一种茫然无助的情况下措手不及。此外，她还在巴昔村，给这个姓白吕唐的女子找了一个位子，她早就料到了东家会歇她的工作，瓦朗博夫妇从不会忽视道德。

这两夫妇也都到了庭，他们是外省式的小资产阶级，他们愤愤地攻击这个玷污了他们房子的贱人，竟想不到裁判，似乎想立刻看见她斩首，并且以他们所处的举发者的口吻，用憎恨的陈述来使她屈服。

那被告是下诺尔曼第地方的一个修长美丽的女子，在她的地位，算是很有知识的，这时她哭个不停，并且什么话也不说的。

因为一切事实，都证明了她早愿意保留和抚育她的孩子，大众便不能相信她是在一种失望而发狂的状态下做出了这种野蛮行为。

庭长又费了一番苦心劝她说话，来取得口供。他用一种极和蔼的态度感动她，使她明白这一切集拢来审判她的人，不想把她置于死地，而且还能给她伸冤。

她这才打定了主意。

他问道：“请您先把那婴孩的父亲是谁告诉我们。”

在这庭长未曾说这句话以前，她一直在极力遮掩着。这时她忽然瞧着她那两个刚才正带着怒气来诬告她的东家，一面回答道：“就是约瑟先生，瓦朗博先生的侄子。”

那一对夫妇都跳了起来，并且齐声喊道：“这不是真的！她说谎，这是一个下贱的女人！”

那庭长叫他们不要发言，于是接着又问道：“往下说呀，我央求您，并且请您告诉我们这是怎么一回事。”

于是她匆匆地开始大放厥词了，在这几个一直被她当做仇敌和执拗的审判官看待的严酷的男人们跟前，她那颗受拘束的心终于放开了，那颗寂寞而被捣碎的可怜的心，她开始倾吐她的伤感，她一切的伤感：“对呀，就是约瑟·瓦朗博先生，当他去年告假回来的时候。”

“他是干嘛的，约瑟·瓦朗博先生？”

“他是个炮兵上士，先生。那时候他在家住了两个月。夏季里的两个月。我，我那时什么也没有想起，起先他开始注意我，随后又向我说些殷勤的话，随后又整天地讨好我。我想，一切顺其自然吧。他常常说我是好看的女孩子，说我讨人喜欢……说我中他的意……在我，他也中我的意，确实中我的意……您要我怎样呢？……一个人听见这类的话，当一个人是孤单的……完全孤单的……像我一样的时候。我是孤单的，在世界上，先生……我的烦恼，竟没有一个人可以诉说……我没有父亲，没有母亲，也没有兄弟姐妹，一个人也没有！所以每每他来和我谈天的时候，就使我拿他当做一个回家的弟兄。并且随后，有一天晚上，他邀请我同到河边走走，使我们可以高声谈天而不惊动谁。我便去了，我……我知道什么呢？我知道以后的事吗？……他把我抱住了……说句确实的话，我真没有肯……没有……没有……我没有能够……那时节天气尽管好，我竟想放声大哭……满天的月光……我没有能够……没有，我向您发誓……我没有能够……他便照他的愿望做了……这件事玩了三个星期，当他住在家里的的时候……我可以跟他走到天尽头……他却动身去了……我那时不知道我已经怀孕，我！……一直到一个月以后，我才知道！”

她又痛哭起来，看来需要一点时间才能使她恢复原状。

随后，那庭长仍然拿着教士们在忏悔台前所用的态度说道：“瞧瞧罢，往下再说罢。”

她又来说话了：“我知道我已经怀孕的时候，便去通知接生婆布丹师母，对她说明原委，并且